

Warszawa, 26.01.2019 r.

## II FORUM NOWEGO LITERATUROZNAWSTWA

**Tekst. Medium. Tłumaczenie. Przełożenie w dyskursach humanistycznych**

Instytut Badań Literackich PAN  
Warszawa, Pałac Staszica, Nowy Świat 72, Sala 144  
05–06.06 2018 r.

### SPRAWOZDANIE

W trakcie dwudniowych obrad skupiono się na zagadnieniu przekładu, rozpatrując je pod kątem relacji: tekst – tekst oraz tekst – system. Przedmiotem zainteresowania był więc **język pośredniczący** i jego funkcje w porównywaniu elementów i doborze ekwiwalentów. Refleksją objęto zarówno **problemy przekładu interlingwistycznego, jak i przekładu intermedialnego**, a także ważką sprawę interdyscyplinarnych adaptacji **narzędzi metodologicznych**. Podejmowana tematyka była pokłosiem wcześniej zaprojektowanej problematyki.

W konferencji udział wzięło **19** doktorantów z **dziesięciu ośrodków naukowych**: Uniwersytetu Jagiellońskiego, Uniwersytetu Warszawskiego, Uniwersytetu Wrocławskiego, Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, Uniwersytetu Adama Mickiewicza, Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, Uniwersytetu Łódzkiego, Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, Instytutu Sławistyki i Instytutu Badań Literackich PAN. Sesję tworzyło **sześć paneli tematycznych**: *Przeład intermedialny; Dyskursy humanistyki w przekładzie na „języki” indywidualne; Przywołane z pamięci. Związki polsko-żydowskie; Przekłady z literatur germańskich i iberoamerykańskiej; Polsko-ukraińska i polsko-serbo-chorwacka perspektywa translologiczna; Rosyjski krąg językowy i kulturowy.*

Konferencję zorganizował Samorząd Doktorantów IBL PAN, spośród którego komitet konferencyjny tworzyli: Jarosław Bedyniak, Piotr Misztela i Marta Taperek. Obecnie przygotowywana jest wieloautorska **monografia pokonferencyjna**, która ukaże się nakładem Wydawnictwa IBL w serii: „Forum Nowego Literaturoznawstwa”.

Jarosław Bedyniak